

# OR-T 300

---

Akku-Handgerät zum Umreifen mit Kunststoffband

---

Battery-hand tool for plastic strapping

---

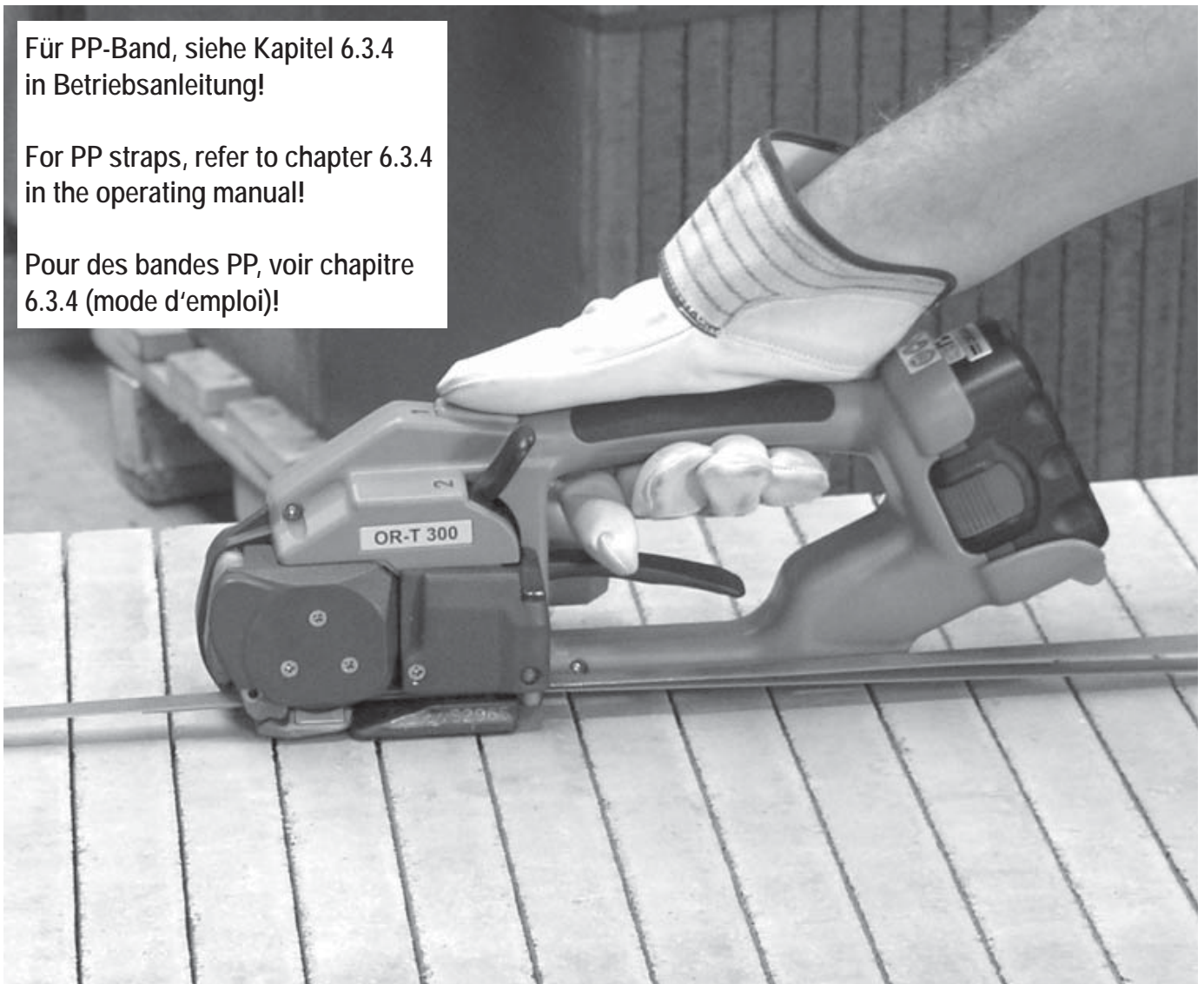
Appareil sur accu pour cerclage par bande plastique

---

Für PP-Band, siehe Kapitel 6.3.4  
in Betriebsanleitung!

For PP straps, refer to chapter 6.3.4  
in the operating manual!

Pour des bandes PP, voir chapitre  
6.3.4 (mode d'emploi)!



---

**D** **Kurzanleitung:** Bedienung und Service

**GB** **Short instruction:** Operating and maintenance

---

**F** **Instruction partielle:** Mode d'emploi et service

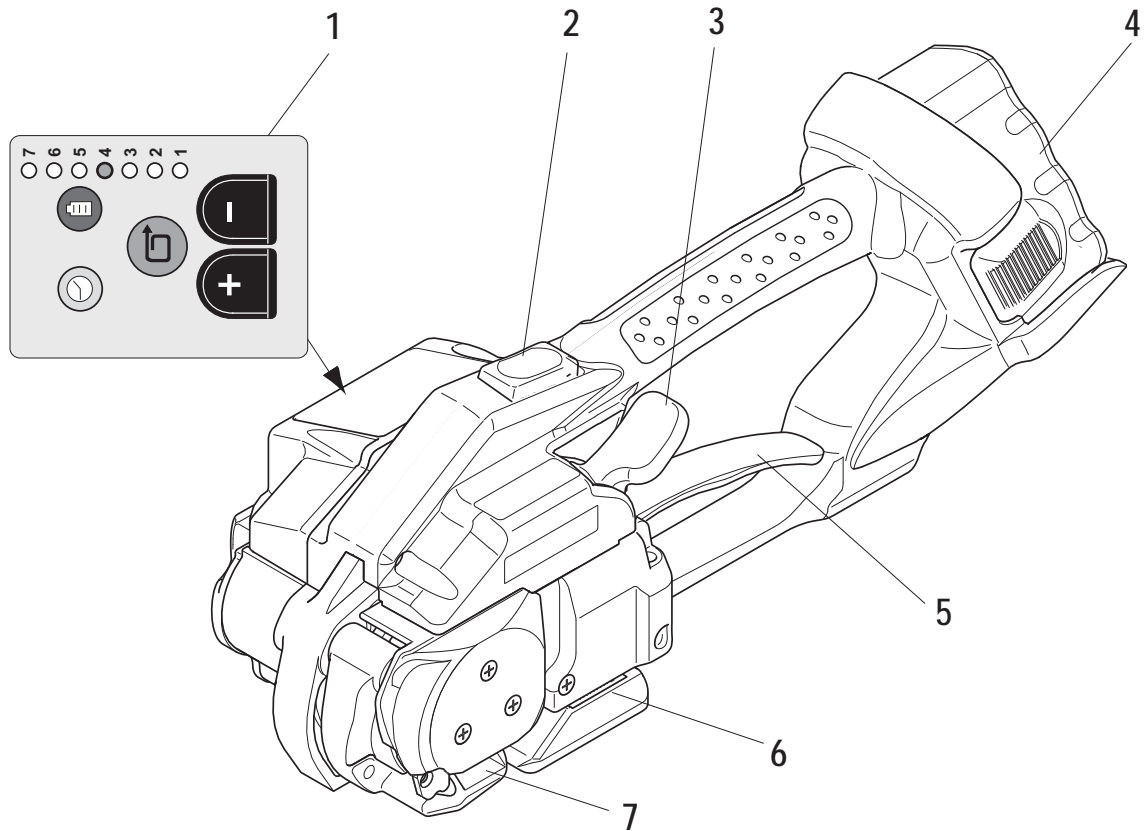
---

 **ORGAPACK**

**Beschreibung**

**Description**

**Description**



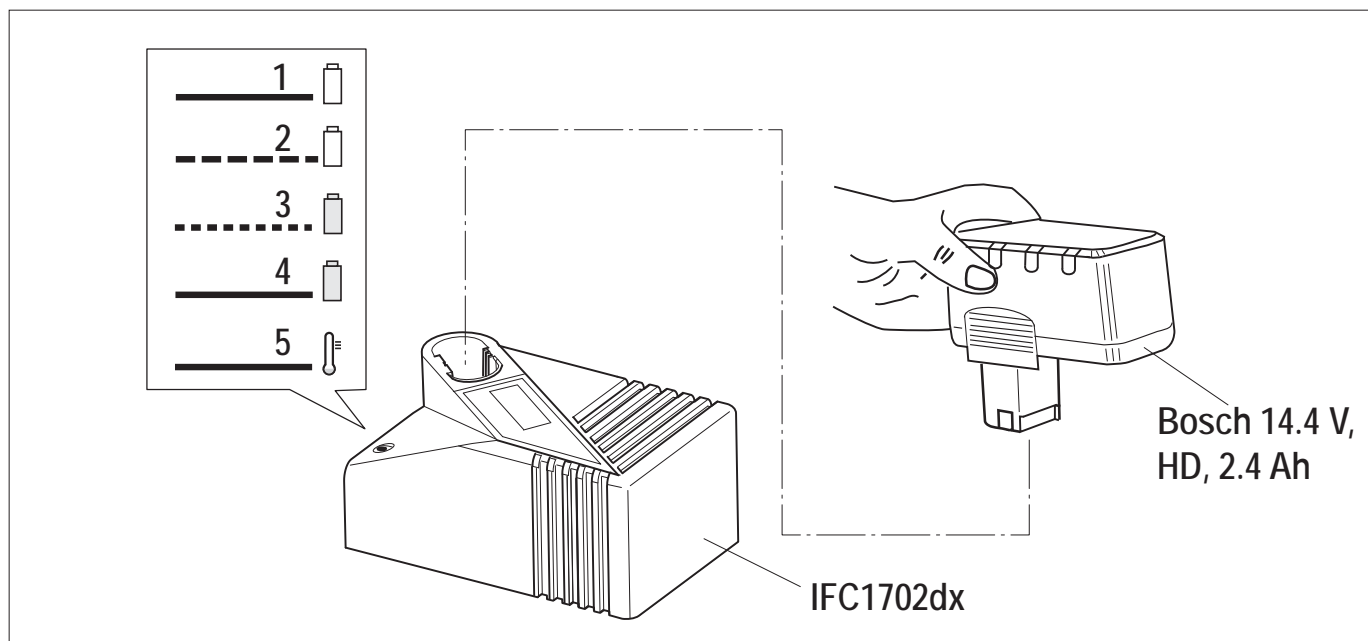
- |                                      |  |  |
|--------------------------------------|--|--|
| 1 Bedienpanel                        | 1 Operating panel                          | 1 Panneau de commande                      |
| 2 Drucktaste "Spannen"               | 2 Push button "Tension"                    | 2 Bouton-poussoir "Tension"                |
| 3 Taste<br>"Schweissen/Abschneiden"  | 3 Button<br>"Welding/Cutting"              | 3 Bouton<br>"Soudage/Coupe"                |
| 4 Akku                               | 4 Battery                                  | 4 Accumulateur                             |
| 5 Wippenhebel                        | 5 Rocker lever                             | 5 Levier de bascule                        |
| 6 Schweissen/Abschneiden             | 6 Welding/Cutting                          | 6 Soudage/Coupe                            |
| 7 Spannen<br>(Spannkraft 400–3300 N) | 7 Tensioning<br>(Tension force 400–3300 N) | 7 Serrage<br>(Force de tension 400–3300 N) |

<b>Kunststoffband:</b>	<b>Plastic strap:</b>	<b>Bande plastique:</b>
Bandbreite 15–16 mm (PET) 18–19 mm (PET, PP)	Strap width 15–16 mm <sup>5</sup> / <sub>8</sub> " (PET) 18–19 mm <sup>3</sup> / <sub>4</sub> " (PET,PP)	Largeur 15–16 mm (PET) 18–19 mm (PET, PP)
Banddicke PP 0,8–1,0 mm PET 0,8–1,3 mm	Thickness P 0.8–1.0 mm (.031"–.039") PET 0.8–1.3 mm (.031"–.051")	Epaisseur PP 0,8–1,0 mm PET 0,8–1,3 mm
Bandspannungsbereich: 400–3300 N = PET/PP 400–1400 N = PP/PET Für Einstellung, siehe Betriebsan- leitung, Kapitel 6.3.4.	Strap tension range: 400–3300 N = PET/PP 400–1400 N = PP/PET For adjustment, refer to operating instructions, chapter 6.3.4.	Marge de tension de la bande: 400–3300 N = PET/PP 400–1400 N = PP/PET Pour le réglage, voir mode d'emploi, chapitre 6.3.4.

Diese Kurzanleitung ersetzt nicht die Betriebsanleitung!

This short instruction does not replace the operating instructions!

Cette instruction partielle ne remplace pas le mode d'emploi!



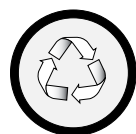
## Ladegerät-Anzeigen

- 1 **Ladebereitschaft** (ohne Akku)  
Oranges Dauerlicht
- 2 **Entladen**  
Oranges Blinklicht
- 3 **Schnellladung**  
Grünes Blinklicht
- 4 **Erhaltungsladung** (Akku voll)  
Grünes Dauerlicht
- 5 **Fehlermeldung** Akku zu heiss  
Oranges Dauerlicht

Beim ersten Ladevorgang, Akku für mind. 5 Stunden im Ladegerät aufladen, unabhängig von der Ladeanzeige.

Danach beträgt die Ladezeit ca. 60–75 Min. (Akku-Temperatur 10-40°C).

Siehe auch separate Betriebsanleitung Akku-Ladegerät.



Defekte Akkus müssen gemäss Richtlinie 91/157/EG entsorgt werden.

## Battery charger indicators

- 1 **Ready for charging** (without accu) Continuous orange light
- 2 **Discharging**  
Flashing orange light
- 3 **Rapid charging**  
Flashing green light
- 4 **Trickle charging** (Batt. charged)  
Continuous green light
- 5 **Error message** Batt. too hot  
Continuous orange light

For the first charge, leave the battery in the charger for at least 5 hours, regardless of the battery indicator.

Afterwards the charging time is approx. 60–75 min. (battery temperature between 10-40°C).

Also refer to separate battery charger manual.



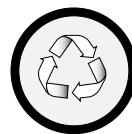
Defective batteries must be replaced according to regulation 91/157/EC.

## Affichage du chargeur

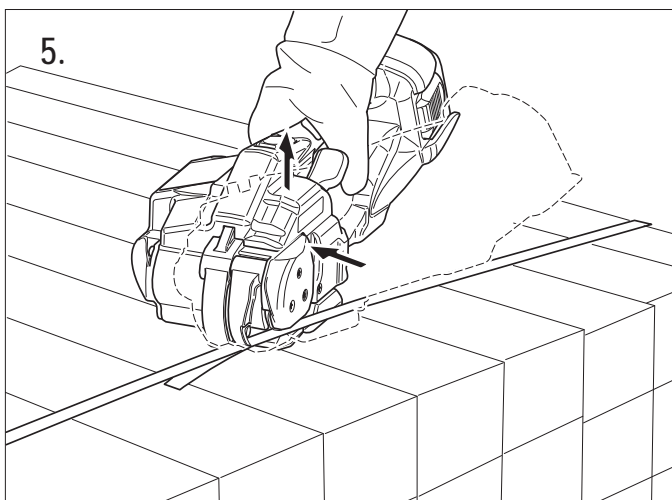
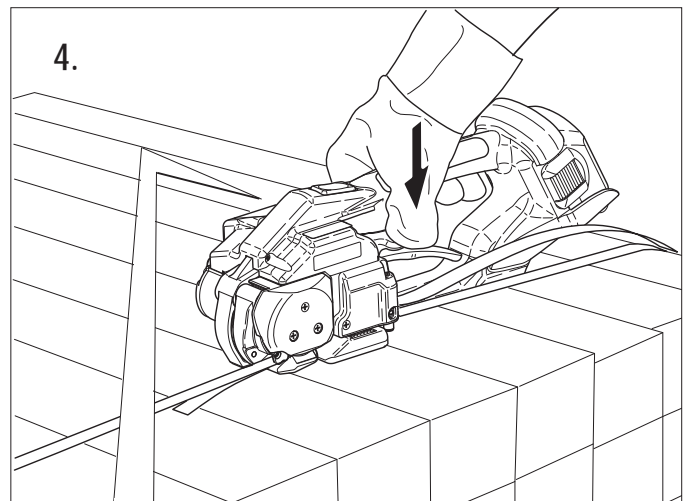
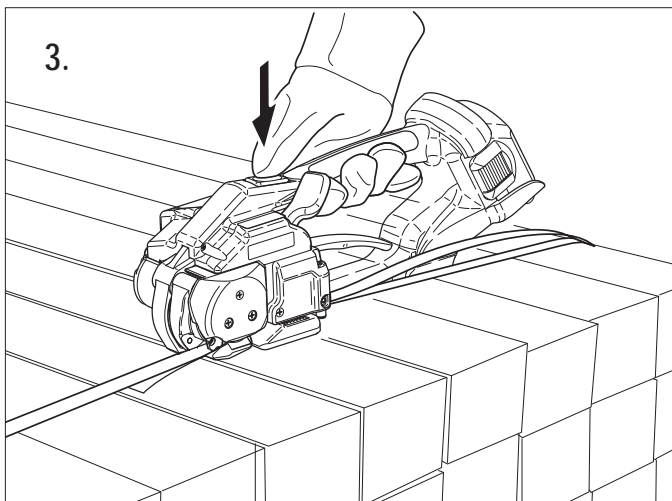
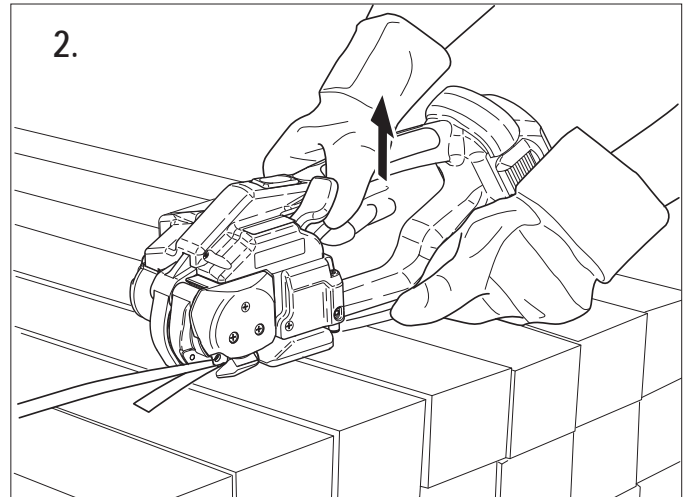
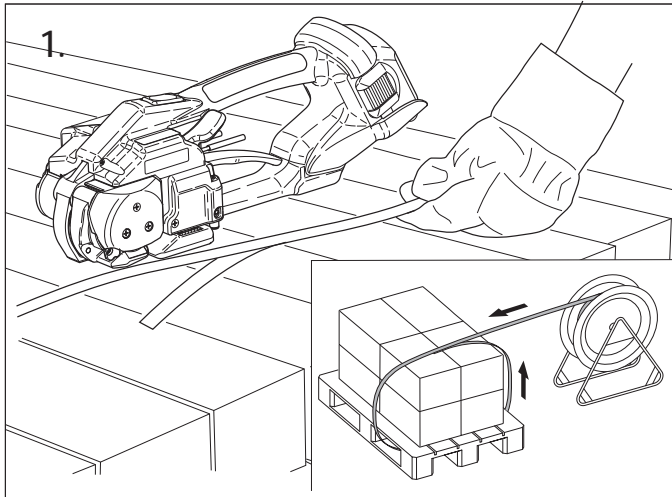
- 1 **Disponibilité de recharge** (sans Accu) Voyant orange permanent
- 2 **Déchargement**  
Voyant orange intermittent
- 3 **Recharge rapide**  
Voyant vert intermittent
- 4 **Recharge d'appoint** (Accu rechargé) Voyant vert permanent
- 5 **Message d'erreur** accu trop chaud  
Voyant orange permanent

Lors du premier processus de charge, charger l'accumulateur pendant au minimum 5 heures dans le chargeur d'accumulateur, indépendamment de l'affichage de la charge.

La recharge d'un accumulateur dure 60–75 min. (température d'accumulateur 10-40°C). Voir aussi le manuel séparé pour chargeur.



Des accumulateurs défectifs doivent être conformément à la directive 91/157/EC remplacés.



Abkühlen  
Cooling down  
Refroidir

Gerät entnehmen  
Remove tool  
Remplacer l'appareil

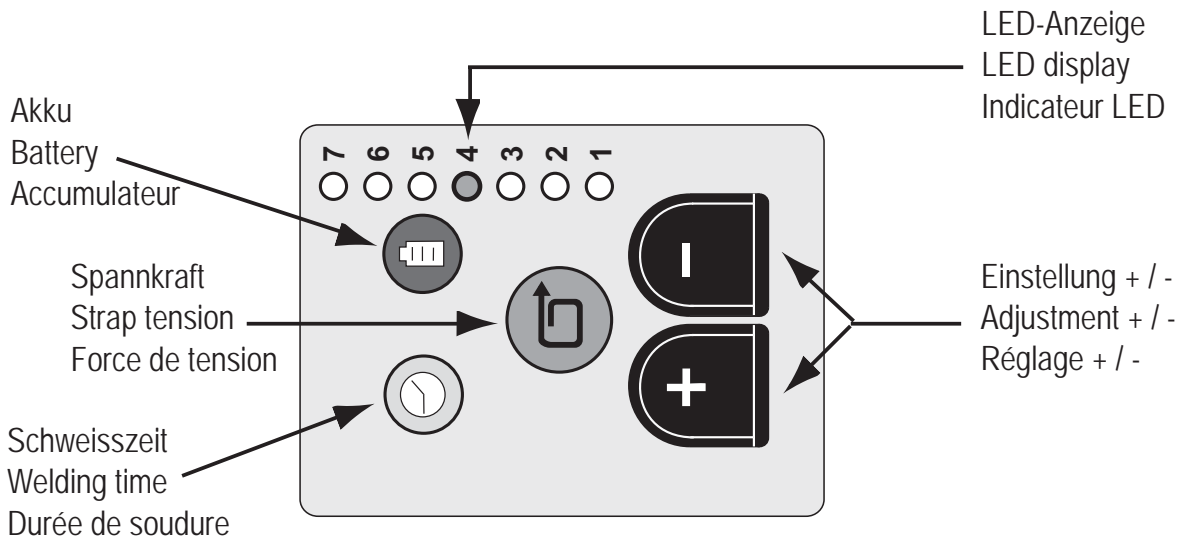


Für Sicherheitsvorschriften,  
siehe Betriebsanleitung!

For safety regulations,  
refer to operating instructions!

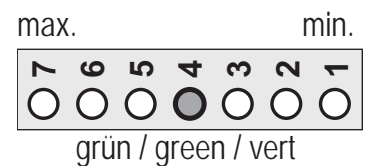


Pour des règlements de sécurité,  
voir le mode d'emploi!



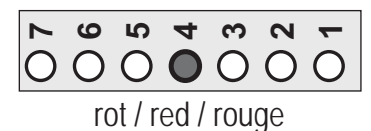
A. Standard-Anzeige  
Standard display  
Indicateur standard

Eingestellte Spannkraft  
Adjusted strap tension  
Ajustage de la force de tension



B. Anzeige-Akku leer  
Display of empty battery  
Indicateur accumulateur vide

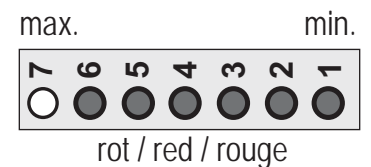
Keine Geräte-Funktion  
No tool function  
Non appareil fonctionnement



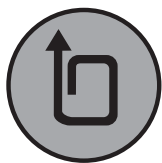
1. Akkuladezustand prüfen  
Check battery capacity  
Vérifier la capacité de l'accu



Kurz betätigen  
Push briefly  
Appuyer brièvement



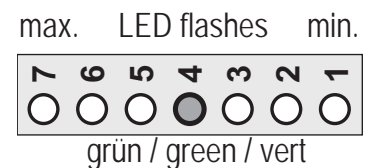
2. Spannkraft einstellen  
Adjust strap tension  
Réglage de la tension



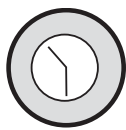
Kurz betätigen  
Push briefly  
Appuyer brièvement



Betätigen  
Push  
Appuyer



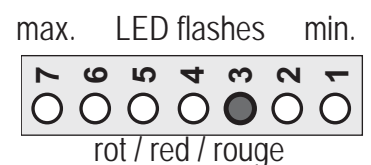
3. Schweiszeit einstellen  
Adjust welding time  
Réglage la durée de soudage

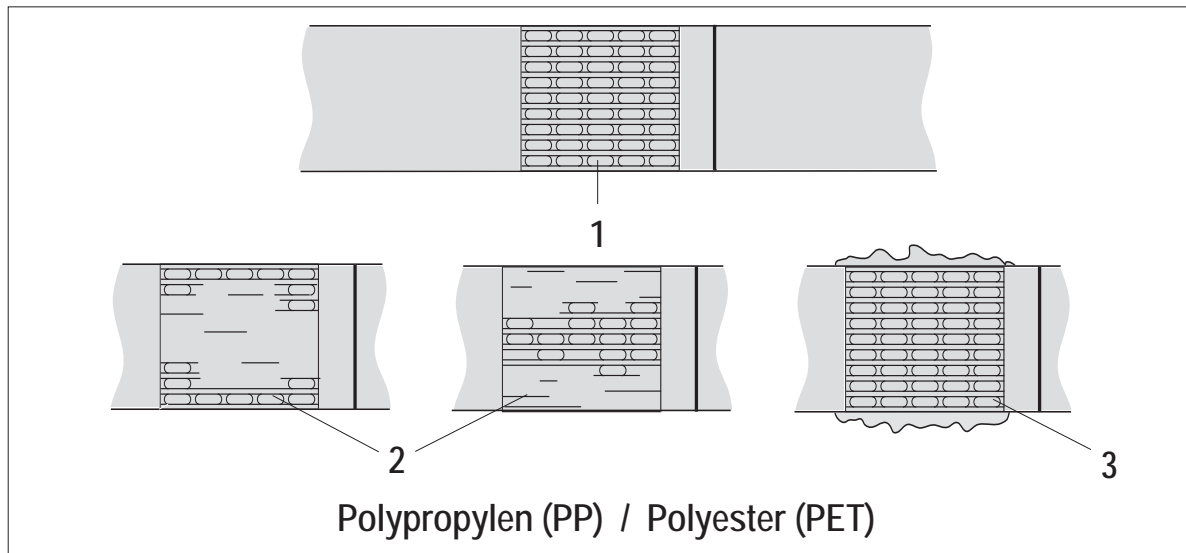


Kurz betätigen  
Push briefly  
Appuyer brièvement



Betätigen  
Push  
Appuyer



**Schweisszeit:**

- 1 Gute Schweissung
- 2 Schlechte Schweissung  
(Schweisszeit zu kurz)
- 3 Schlechte Schweissung  
(Schweisszeit zu lang)

**Welding time:**

- 1 Good seal
- 2 Poorly welded seal  
(welding time too short)
- 3 Poorly welded seal  
(welding time too long)

**Durée de soudage:**

- 1 Bonne soudure
- 2 Mauvaise soudure  
(durée de soudage trop courte)
- 3 Mauvaise soudure  
(durée de soudage trop longue)

Schweisszeit einstellen,  
siehe Seite 5!

Adjustment of welding time,  
see page 5!

Réglage de la durée de soudage,  
voir page 5!

**Bandbreite einstellen:**

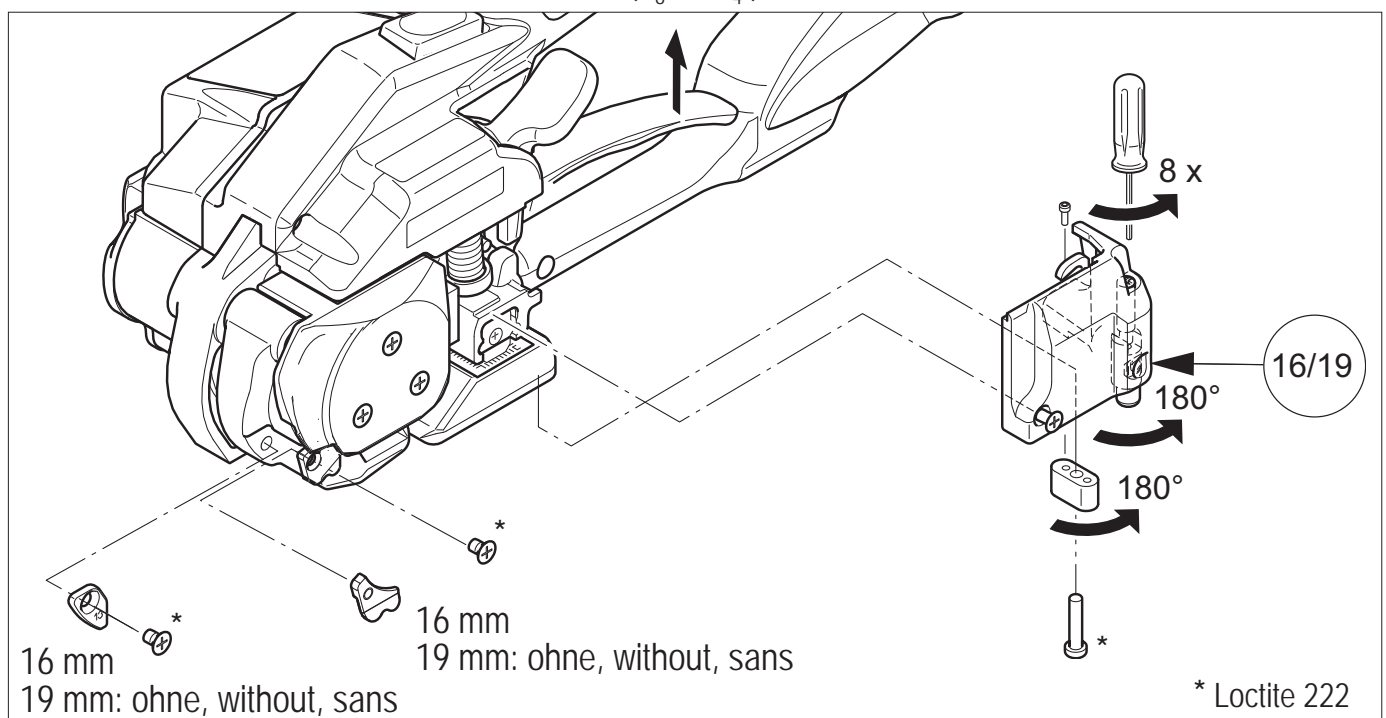
Bandbreite 15,16 oder 18,19 mm

**Adjusting strap width:**

Strap width 15,16 or 18,19 mm  
( $\frac{5}{8}$ " or  $\frac{3}{4}$ " )

**Réglage de la largeur de bande:**

Largeur 15,16 ou 18,19 mm



## Wartung

## Maintenance

## Service

### Reinigen

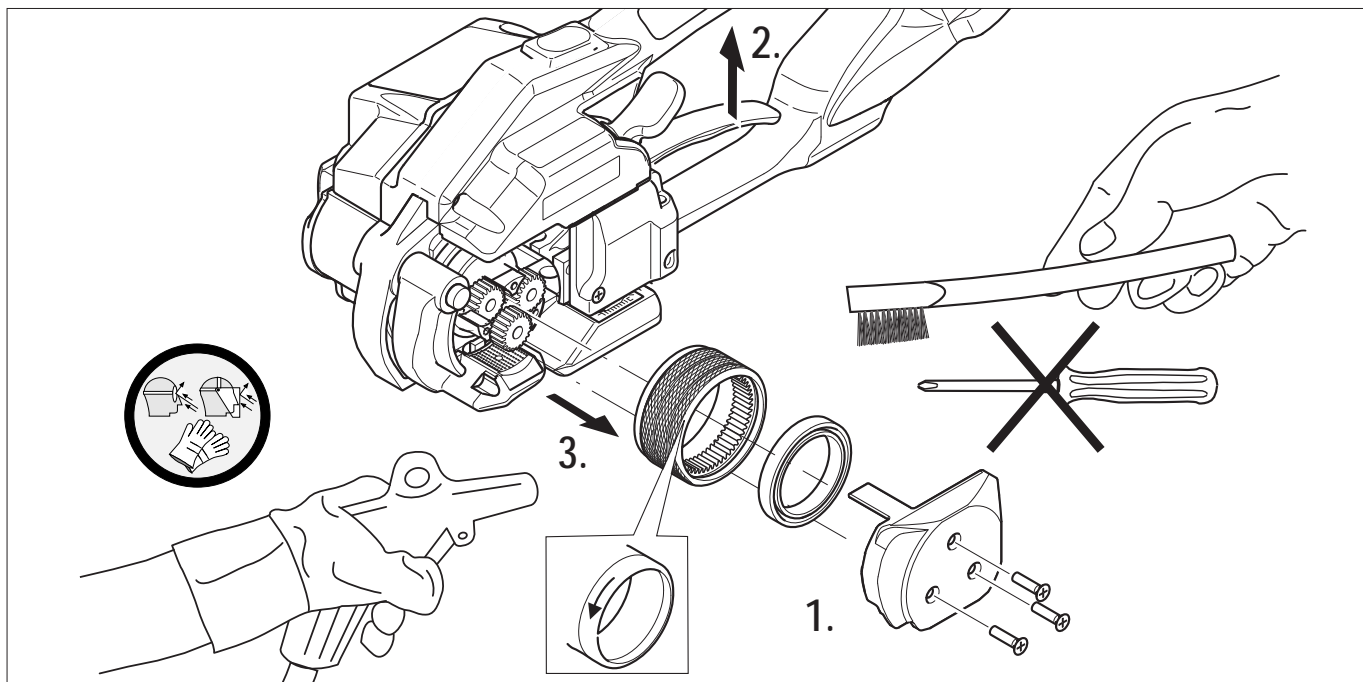
siehe Betriebsanleitung, Kapitel 7.1

### Cleaning

see operating manual, chapter 7.1

### Nettoyage

voir mode d'emploi, chapitre 7.1



### Verschleissteile ersetzen

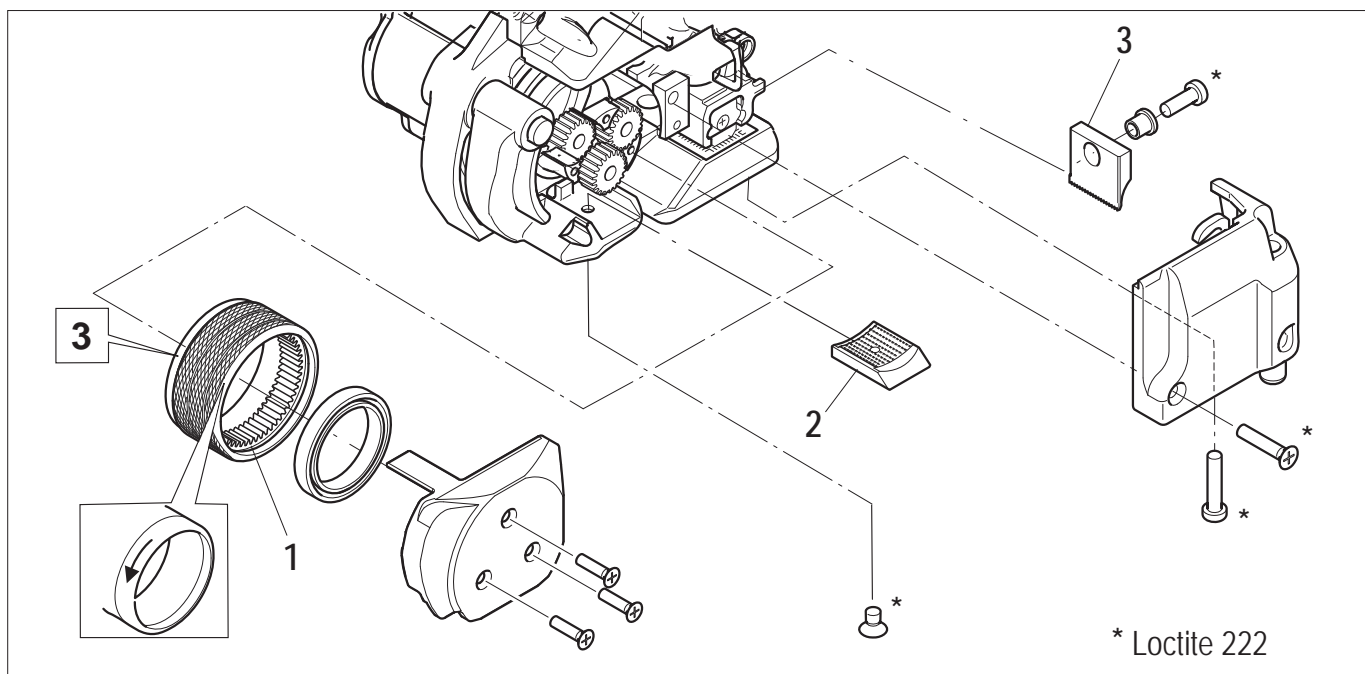
siehe Betriebsanleitung, Kapitel 7.1

### Replacing wear parts

see operating manual, chapter 7.1

### Remplacer des pièces d'usure

voir mode d'emploi, chapitre 7.1



1 1821.047.015 Spannrاد  
Tension wheel  
Molette de tension

3 1821.209.022 Abschneidmesser  
Cutter knife  
Couteau de coupe

2 1821.048.011 Zahnplatte  
Tooth plate  
Plaque dentée

\* Loctite 222

## Kontakte

## Contacts

## Contact

**CH** ORGAPACK GmbH  
Packaging Technology  
Silbernstrasse 14  
CH-8953 Dietikon  
Telefon +41 1 745 50 50  
Fax +41 1 745 52 64  
e-mail pt@orgapack.com  
Internet www.orgapack.com

**USA** Acme  
An ITW Company  
501 W. Lake Street, Suite 105  
Elmhurst, IL 60126  
Tel. 630-589-5100  
Fax 630-589-5101

Zertifikat ISO 9001 / EN 29001

Distributor



### Leistungsmerkmal

Um die Leistungsdaten zu erreichen, dürfen nur Original Akku und Ladegerät verwendet werden!



### Note on performance

In order to achieve peak performance, only original batteries and charger may be used.



### Caractéristiques de performance

Pour atteindre les données de performance, seuls l'accu et l'appareil de chargement originaux peuvent être utilisés.

 **ORGAPACK**